

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40



LA GRAN DUQUESA DE GEROLSTEIN

de
JACQUES OFFENBACH

libreto de
HENRI MEILHAC y LUDOVIC HALÉVY

versión íntegra de

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40

PIER LUIGI PIZZI

en el
TEATRO DE LA ZARZUELA
de
MADRID

Del 13 al 28 de marzo de 2015



□ **NICOLA BELLER CARBONE**

FOTO: TZ

En la idea de abordar el **Teatro Musical**, más allá de la **Zarzuela** en su sentido estricto, se ha programado *La Gran duquesa de Geroslstein*,

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40

una opereta de

Jacques Offenbach

, también definida como ópera-buffa. Aprovechando la

Exposición Universal de París en 1867

se estrenaba el 12 de abril en el

Théâtre des Variétés Boulevard de Montmartre

. Fue todo un éxito. Pronto saltó al extranjero con diversas adaptaciones. A Madrid, a pesar de las dificultades, pues

Isabel II

podía sentirse aludida y las costumbres de la historia resultaban un tanto licenciosas para la época, se estrenaba en el Teatro

Circo en la Plaza del Rey

, dirigido por

Arderius

, creador de los bufos madrileños, el 7 de noviembre de 1868.

*La obra deambula a través de los amoríos varios de la **Gran Duquesa**, que tienen su inspiración en los de*

alina II de Rusia

, y no se limita a ser una inocente e ingeniosa propuesta cómica.

Cat

RECREACIÓN NUEVA DE LA VERSIÓN DE 1997 □ DE PIER LUIGI PIZZI

La puesta en escena parte de la realizada por **Pier Luigi Pizzi**, a finales de los años noventa, en el **Festival de la Valle d'Itria**

con

Lucia Valentini Terrani

(1996, murió en 1997) y luego en Venecia con

Elena Zilio

, pero según

Massimo Gasparon

que estuvo como colaborador en las versiones italianas y conoce muy bien la puesta en escena de

Pier Luigi

ha tomado las riendas de la dirección, por estar

Pier Luigi

en una silla de ruedas por un problema de rodillas

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40

- consecuencia de viejas caídas cuando era joven y practicaba mis deportes favoritos: ski y rugby - confiesa **Pier Luigi**.

- se trata de una auténtica recreación y es completamente distinta - precisa **Massimo Gasparon** . Los

diálogos franceses estaban muy cortados. Aquí los diálogos son los momentos en que pasan las cosas. Al ponerla en castellano la estructura cambia y ahora es una zarzuela. La idea de movimiento escénico también cambia, tanto porque son tres actos como por la longitud de los diálogos en los que aparecen cosas nuevas. Ha sido una recreación a partir de la puesta en escena de

Pier Luigi

. Tenemos la posibilidad de escuchar la verdadera versión. El tema de poner el

Carrillón

de la abuelita que es el final del Segundo Acto, cambia el equilibrio de tener sólo un descanso. Me ha sorprendido muchísimo este número del

Carrillón

, pues está a la altura de

Rossini

. Todo el escenario se vuelve loco. Es impresionante y muy moderno. Ha sido muy bien tratado por el coreógrafo

Marco Berriel

que ha encontrado imágenes coreográficas muy modernas y expresivas.



FOTO: TZ

**RECUPERACIÓN DE TODOS
LOS DIÁLOGOS ORIGINALES
Y LOS NÚMEROS MUSICALES**

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40



ANDEKA GORROTXATEGUI / ELENA DE LA MERCED

FOTO: TZ

La versión vuelve a estar estructurada en tres Actos.

- *El segundo acto con ese final es el eje y punto álgido de la obra. El tercer acto sirve para resolver todos los problemas. Esta versión ha sido un descubrimiento total por el trabajo de todos.*

Massimo desvela que este género de **Offenbach**

- *es único. He hecho mucha opereta, la zarzuela la conozco y esta obra es algo diferente. Tiene diálogos muy largos, algo que a **Offenbach** le gusta. Quería, en este caso, tener largos diálogos. Al estar en castellano, la gente puede disfrutar de ellos. Al representarse en francés había muchos cortes, porque se tiene que mirar la traducción en los sobretítulos.*

- *Esta opereta de **Offenbach**-añade **Paolo Pinamonti** -, en Francia, era un crítica del poder y una crítica político social.*

RECUPERAR LA TRADICIÓN DE LA OPERETA EN EL MUNDO DE LA ZARZUELA

Cristóbal Soler se encarga de la dirección musical y resalta que

- *me siento muy feliz de recuperar una tradición que en este **Teatro de la Zarzuela** existía en la segunda mitad del siglo XIX. Durante muchas décadas se escuchaban operetas de*

Offenbach

, a las que los mismos libretistas las denominaban zarzuelas. Tuve la suerte de dirigir

La Generala

de

Vives

. Ahora es

Gran Duquesa

. La música es diferente, pero para mí es muy grato que se recupere una tradición que ha habido durante muchos años.

La Gran Duquesa

es una parodia musical de los estamentos militares, la aristocracia... Es muy divertida a nivel de texto. La partitura la hemos cuidado al máximo, manteniéndola íntegra y los únicos cortes han sido las repeticiones. Se han añadido tres números musicales que se cortaron en su día, por el propio

Offenbach

cuando el espectáculo pasó Viena y a Berlín, recuperados hace unos doce años, y que son estupendos. Uno de ellos es el final del Segundo Acto, que es espectacular. Los diálogos se han mantenido casi en su integridad y de ahí su larga duración.

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40



CANCIÓN, TOLKAS, VALSES, GALOP



La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40



La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40

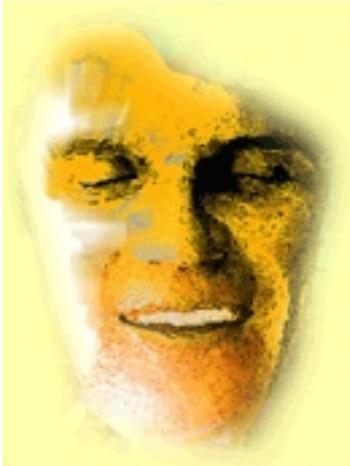


Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40

La Gran Duquesa de Gerolstein. Offenbach.

Escrito por www.madridteatro.net

Viernes, 13 de Marzo de 2015 16:24 - Actualizado Viernes, 03 de Abril de 2015 11:40



[Publicación de La Gran Duquesa de Gerolstein. Crítica](#) [La Gran Duquesa de Gerolstein. Entrevista TZ](#)



[Publicación de La Gran Duquesa de Gerolstein. Crítica](#) [La Gran Duquesa de Gerolstein. Entrevista TZ](#)